

**ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ**

**Позиция 1: „Осигуряване на устни преводи за 2020 г. (симултанен и консекутивен ) за нуждите на Министерството на здравеопазването“.**

**1. Възложител:**

Обществената поръчка е за осигуряване на устен превод /консекутивен и симултанен/ от български на чужди езици и от чужди езици на български **за нуждите на Министерството на здравеопазването**

**2. Предмет на поръчката:**

По Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. на ЦОП, изменено с Допълнително споразумение № 1 от 05.11.2019 г. и съответно по конкретните договори на индивидуалния възложител ще бъдат предоставяни устни преводи / консекутивни и симултантни/ от и на чужди езици, както следва:

**2.1. За симултанен превод: английски, френски, немски, руски и други езици\*.**

*\***Забележка:** В „други“ езици попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за симултанен превод и за които в процеса на изпълнение на договора би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.*

**2.2. За Консекутивен превод: английски, френски, немски, руски, италиански, испански, гръцки, турски, румънски, сръбски, словенски, чешки, словашки, полски, португалски, унгарски и други езици\*\*.**

*\*\***Забележка:** В „други“ езици попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за консекутивен превод и за които в процеса на изпълнение на договора би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.*

Поръчката касае извършване на професионални преводачески услуги под формата на устни преводи / консекутивни и симултантни/ от чужд на български език и обратно от български на чужд език, по повод взаимоотношенията на Министерство на здравеопазването със структурите на ЕС, структурите на Съвета на Европа, други международни организации/ ООН, НАТО, Организация за икономическо сътрудничество и др./, преводи във връзка с процесуалното представителство на РБ пред ЕСПЧ, преводи по линия на международно сътрудничество в областта на отбраната и сигурността, икономическото сътрудничество, международни арбитражни дела, туристическата дейност и др. дейности специфични и необходими за индивидуалния възложител.

Изпълнението следва да включва извършване на квалифициран консекутивен и симултанен превод от и на различни езици съобразно нуждите на Министерството на здравеопазването (работни срещи, семинари, обучения, командировки и други служебни мероприятия) от и на изброените езици.

### **3. Условия за ефективното изпълнение на поръчката:**

#### **3.1.Качество**

Осигуряване на качествени устни (**консекутивни и симултантни**) преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител термини и понятия, както на български, така и на съответния чужд език. Изпълнителят следва да осигури и нужната техника за озвучаване, мултимедиен прожектор и преносим/ми компютър/ри. При необходимост изпълнителят осигурява подвижна кабина за симултанен превод. Министерството на здравеопазването, възстановява на изпълнителя разходите по осигуряването ѝ.

#### **3.2. Отчитане на времето за предоставяне на устен превод**

##### **✓ Симултанен превод**

Заплащането на услугата за предоставяне на симултанен превод се извършва на час, за екип от 2 преводачи.

##### **✓ Консекутивен превод**

Заплащането на услугата за предоставяне на консекутивен превод се извършва на час, за 1 преводач.

#### **3.3.Заявка за превод**

За симултанен превод възложителят заявява необходимост от предоставяне на услугата не по-късно от 24 часа преди събитието.

За консекутивен превод възложителят заявява необходимост от предоставяне на услугата не по-късно от 12 часа преди събитието.

По изключение възложителят може да заявва необходимост от преводач за симултанен превод (**английски, френски, немски, руски**) до 8 часа преди събитието.

По изключение възложителят може да заявва необходимост от преводач за консекутивен превод (**английски, френски, немски, руски, италиански, испански, турски**) до 8 часа преди събитието.

Изпълнителите са длъжни да осигурят възможност за предоставяне на услугата при извънредни обстоятелства, в извън работно време, както и в почивни и празнични дни.

### 3.4. Конфиденциалност

Изпълнителят по договора, се задължава да гарантират пълна конфиденциалност при извършване на устни преводи.

### 3.5. Място на изпълнение

Устните преводи се извършват на място посочено от индивидуалния възложител в заявката. При заявена услуга в рамките на гр. София/страната или чужбина, преводачът или екипът от преводачи се явява на посоченото в заявката място и време. Разходите за предоставяне на услугата в страната се поемат от изпълнителя, а разходите за предоставяне на услугата в чужбина - от възложителя, като преводачът или екипът от преводачи се командироваат за негова сметка.

### 3.6. Срок за изпълнение на услугата:

От сключването на договора до 31.08.2020 г. или до изчерпване на предвидения финансов ресурс или до сключването на нов договор след проведена процедура въз основа на ново рамково споразумение сключено от ЦОП със същия предмет, в зависимост от това кое обстоятелство ще настъпи първо.

**Забележка:** Срокът може да бъде удължен, в случай на удължаване на срока на действие на Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. на ЦОП, изменено с Допълнително споразумение № 1 от 05.11.2019 г. и при наличие на неусвоен финансов ресурс.